



REDE
BIC

REDE DE
BIBLIOTECAS INTEGRADAS
DO EXÉRCITO

Tesouro: um instrumento de representação do conhecimento e inovação para área militar

Claudete Fernandes de Queiroz
Fundação Oswaldo Cruz
ICICT

Agosto 2017



REDE
BIC

REDE DE
BIBLIOTECAS INTEGRADAS
DO EXÉRCITO

Equipe Rede Bie:

1º Ten Alessandra Jesus Cruz Conceição

1º Ten Robson Ferrão Barcellos

2º Ten Kelly Leal Vianna

2º Ten Irís Cristina Santos da Silva

2º Ten Vinícius da Silva Miquiles

2º Ten Milene Andreza dos Anjos Neves

2º Ten Lais de Arruda Audi

2º Ten Ana Carolina de Souza Pereira

SC Jucerli Aparecida G. Prestes

SC Claudete Fernandes de Queiroz

Tesouro

“É um vocabulário controlado e dinâmico de termos relacionados, semântica, e genericamente, cobrindo um domínio específico do conhecimento. É definido sob dois aspectos: a) Segundo a estrutura - É um vocabulário controlado e dinâmico de termos relacionados semântica e genericamente cobrindo um domínio específico do conhecimento. b) Segundo a função - É um dispositivo de controle terminológico usado na tradução da linguagem natural dos documentos, dos indexadores ou dos usuários numa linguagem do sistema (linguagem de documentação, linguagem de informação) mais restrita.” (UNESCO, 1973).

Introdução

O uso de uma terminologia controlada e consistente, delimitando rigorosamente a linguagem pela qual se expressam as ideias, estabelece as regras que permitem a efetiva recuperação da informação.

A Equipe da Rede BIE (CARVALHO, 2013) tem trabalhado de forma sistêmica com a padronização dos documentos, através de uma metodologia de classificação, catalogação e indexação dos seus diversificados acervos bibliográficos.

Para o armazenamento dessas informações, foi adotado o Software Pergamum como o sistema oficial no âmbito do Departamento de Ensino e Pesquisa do Exército.

Embora a automação dos acervos tenha sido um passo muito importante, não foi suficiente para a gestão de diversos assuntos encontrados, ocasionando assim, casos de duplicidade, falta de controle terminológico, ambiguidade, sinonímia, estruturação dos termos e suas relações, etc.

Introdução (continuação)

O desenvolvimento do Projeto “Tesouro Militar – Uma Ferramenta de Padronização de Terminologias” foi pensado pela Equipe visando estabelecer um controle terminológico para a vasta nomenclatura encontrada nos acervos militares. Essa padronização permitirá a organização do conhecimento, a melhoria no processo de indexação e uma recuperação mais eficaz e precisa.

Segundo Souza (2015), os “tesauros apresentam formas alfabéticas e sistemáticas de exibição, e contêm uma estrutura lógica que contempla as relações hierárquicas (do conceito geral para o específico), de equivalência (sinônimos e quase sinônimos) e associativas (relacionamentos transversais) entre os termos, resultando em informação mais precisa e com menos ambiguidade”.

Principais Objetivos

- ✓ Desenvolver um tesouro com foco na área militar, promovendo sua utilização, através da adoção de uma terminologia padronizada para as Bibliotecas das OMs;
- ✓ Identificar as principais Teorias que contribuem para a construção dos tesouros (a Teoria do Conceito, a Teoria Geral da Terminologia e a Teoria Comunicativa da Terminologia);
- ✓ Permitir o controle terminológico, visando reunir e disponibilizar um grande volume de dados;
- ✓ Gerenciar o conhecimento técnico, disponível nos acervos das bibliotecas;
- ✓ Integrar o Tesouro às diversas áreas de informação das OMs, estabelecendo assim, a cooperação entre as bibliotecas;
- ✓ Divulgar o tesouro para utilização em todas as Bibliotecas do Exército, corroborando para uma uniformização dos assuntos utilizados nas bases de dados.



Etapas definidas

- 1) Elaboração do Projeto;
- 2) Levantamento dos tesouros/vocabulários existentes (nacional e internacional);
- 3) Formação das equipes e montagem do cronograma;;
- 4) Delimitação da área de atuação do Tesouro;
- 5) Contato com os especialistas das áreas envolvidas;
- 6) Organização dos termos/conceitos;
- 7) Determinação da estrutura e os formatos de exibição;
- 8) Levantamento preliminar do volume/quantidade dos descritores;



Etapas definidas

- 9) Definição do Métodos de compilação: Dedutivo ou Indutivo;
- 10) Análise e avaliação das relações conceituais (equivalência, hierárquicas e associativas, partitivas, de oposição e funcionais);
- 11) Depuração dos descritores/termos (validação/'termos autorizados' - e/ou - expurgo dos termos não autorizados);
- 12) Ações de retroalimentação;
- 13) Validação da Terminologia pela Comissão encarregada (Bibliotecários e Especialistas);
- 14) Alimentação na base de dados;
- 15) Geração e acompanhamento do tesauro.



Fontes levantadas

ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS. **Dicionário escolar da língua portuguesa. 2. ed.** São Paulo: Companhia Editora Nacional, 2008.

BRASIL. Ministério da Defesa. **Manual de campanha:** glossário de termos e expressões para uso no Exército: C 20-1. 4. ed. Brasília, DF: Estabelecimento General Gustavo Cordeiro de Farias, 2009.

DICIONÁRIO de termos militares: português-inglês, inglês-português. [S.l.]: Estabelecimento General Gustavo Cordeiro de Farias, 1960.

MARINOTTO, Demóstene. **Dicionário de expressões e termos militares= Dictionary of military terms and expressions:** inglês/português, portuguese/english. Curitiba: CRV, 2011.

SILVA FILHO, Cândido Nunes da. **O Projeto Enciclopédia Militar Brasileira e suas fases.** Rio de Janeiro: Fundação Cultural Exército Brasileiro, [2017].

SOUZA, R. R. et al. **Tesouro do regime militar brasileiro.** In: ENCONTRO NACIONAL DE PESQUISA EM CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO, 15., Belo Horizonte, MG, 2014. p. 1098-1107.

Documentos



REDE
BIC

REDE DE
BIBLIOTECAS INTEGRADAS
DO EXÉRCITO



PROJETO
TESAURO/VOCABULÁRIO MILITAR
Versão Preliminar 2015

DECEX
Fevereiro
2015

1



TESAURO MILITAR

DECEX
Março
2017

1



REDE
BIC

REDE DE
BIBLIOTECAS INTEGRADAS
DO EXÉRCITO

Apresentação de exemplos de alguns termos já definidos

REDE
BICREDE DE
BIBLIOTECAS INTEGRADAS
DO EXÉRCITO

1º. Exemplo:

Ação Cívico Social

TG Relações Públicas

UP Aciso

Aciso

USE Ação Cívico Social

NE Conjunto de atividades de caráter temporário, episódico ou programado de assistência e auxílio às comunidades, promovendo o espírito cívico e comunitário dos cidadãos, no país e no exterior, desenvolvidas pelas organizações militares das forças armadas nos diversos níveis de comando, para resolver problemas imediatos e prementes. Além da natureza assistencial, também se insere como assunto Civil e colabora nas operações psicológicas.

Fonte: BRASIL. Ministério da Defesa. **Manual de campanha:** glossário de termos e expressões para uso no Exército: C 20-1. 4. ed. Brasília, DF: Estabelecimento General Gustavo Cordeiro de Farias, 2009.



REDE
BIC

REDE DE
BIBLIOTECAS INTEGRADAS
DO EXÉRCITO

2º. Exemplo:

Exército

TG Ministério da Defesa

TG Forças Armadas

TE Marinha do Brasil

TE Força Aérea

TR DECEX

UP Exército Brasileiro

Exército Brasileiro

USE Exército

NE Uma das três Forças Armadas do Brasil, responsável, no plano externo, pela defesa do país em operações eminentemente terrestres e, no interno, pela garantia da lei, da ordem e dos poderes constitucionais. O Comandante Supremo é o Presidente da República.

Fonte: Dicionário Aurélio Buarque de Holanda.

3º. Exemplo:

Serviço Militar Obrigatório

TG Exército

TG Marinha do Brasil

TG Força Aérea

UP Alistamento Militar

UP Conscrição

Alistamento Militar

USE Serviço Militar Obrigatório

Conscrição

USE Serviço Militar Obrigatório

NE O Serviço Militar consiste no exercício de atividades específicas desempenhadas pelas Forças Armadas (Exército, Marinha e Aeronáutica) e compreende, na mobilização, todos os encargos com a Defesa Nacional. O alistamento deve ser realizado por todo jovem brasileiro, do sexo masculino, no período de 1º de janeiro ao último dia útil do mês de junho do ano em que o cidadão completar dezoito anos, na Junta de Serviço Militar (JSM) mais próxima de sua residência. Caso esteja residindo no Exterior, deverá procurar os Consulados ou as Embaixadas do Brasil.

Fonte: Site do Exército Brasileiro

(<http://www.eb.mil.br/web/ingresso/servico-militar>)

Considerações Finais

A complexidade e a diversidade dos acervos bibliográficos do Exército, em diferentes campos do conhecimento, demonstram uma exigência na elaboração rigorosa e sistemática de um controle terminológico que padronize as linguagens naturais e documentárias utilizadas pelos seus diferentes campos e segmentos.

É importante destacar que o Projeto trabalha com a questão da padronização das terminologias adotadas nas bases de dados da Rede BIE, propondo assim, obter um instrumento de controle dos conceitos ordenados e relacionados entre si de forma a promover uma recuperação mais precisa e eficaz para os acervos.

Esperamos assim, que esse “*valiosíssimo conjunto de conhecimentos*”, possa extrair resultados positivos e concretizar seu principal objetivo – construir um tesauro com foco na área militar, integrando o conceito e a padronização das informações geradas.

ANSI/NISO Z.39.19. **Guidelines for the construction, format, and management of monolingual controlled vocabularies**. Bethesda: NISO Press, 2005. 176 p. Disponível em:
<<http://www.niso.org/standards/resources/Z39-19-005.pdf?CFID=2436046&CFTOKEN=81298864>>.

AUSTIN, D. **Diretrizes para o estabelecimento de tesouros monolíngües**. Brasília, DF: IBICT/SENAI, 1993.

BARBOSA, Sidney; MEY, Eliane Serrão Alves; SILVEIRA, Naira Christofolletti. **Vocabulário controlado para indexação de obras ficcionais**. Brasília, DF: Briquet de Lemos, 2005. 54 p.

CAMPOS, M. L. de A. **Linguagens documentárias: teorias que fundamentam sua elaboração**. Niterói, RJ: EdUFF, 2001.

CAMPOS, M. L. de A.; GOMES, Hagar Espanha. Taxonomia e Classificação: o princípio de categorização. **DataGramZero - Revista de Ciência da Informação**, Rio de Janeiro, v. 9, n. 4, ago. 2008.

CAMPOS, M. L. de A.; GOMES, Hagar Espanha. Organização de domínios de conhecimento e os princípios ranganathianos. **Perspectivas em Ciência da Informação**, Belo Horizonte, v. 8, n. 2, p. 150-163, jul./dez. 2003.

CARVALHO, Fabiana S. G. de et al. **Rede de Bibliotecas Integradas do Exército (REDE BIE)**: relato de experiência. In: CONGRESSO BRASILEIRO DE BIBLIOTECONOMIA, DOCUMENTAÇÃO E CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO, 25., *Anais...* Florianópolis, SC, 2013. p. 1-10.

SOUZA, R. R. et al. **Tesouro do regime militar brasileiro**. In: ENCONTRO NACIONAL DE PESQUISA EM CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO, 15., Belo Horizonte, MG, 2014. p. 1098-1107.

UNESCO. **Guidelines for the establishment and development of monolingual thesauri**. [Washington], 1973. 37 p.



REDE
BIE

REDE DE
BIBLIOTECAS INTEGRADAS
DO EXÉRCITO

Obrigada!!!!
Equipe Rede BIE